

DODATOK č. 5

k Zmluve o SMS Interworking uzavretej medzi Slovak Telekom, a.s. (ako právny nástupca spoločnosti T-Mobile Slovensko, a.s.) a O2 Slovakia, s.r.o (v tom čase Telefónica Slovakia, s.r.o) zo dňa 19.01.2007 v znení Dodatku č.1 zo dňa 01.01.2008, Dodatku č. 2 zo dňa 22.12.2009, Dodatku č. 3 zo dňa 01.03.2012 a Dodatku č. 4 zo dňa 20.09.2012 (ďalej len „Zmluva o SMS Interworking“)

Slovak Telekom, a.s.

sídlo: Bajkalská 28, 817 62 Bratislava
zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka č. 2081/B
IČO: 35 763 469
DIČ: 2020273893
IČ DPH: SK2020273893
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s., SWIFT / BIC: SUBASKBX, IBAN: SK12 0200 0000 0016 3486 2854
v mene spoločnosti konajú: Ing. Otomar Ambros, senior manažér služieb prevádzkovateľom a veľkoobchodu
Ing. Norbert Grolmus, manažér národného veľkoobchodu poverení na základe Podpisového poriadku Slovak Telekom, a.s.
Fakturačná adresa: Deutsche Telekom Shared Services s.r.o., Karadžičova 8 , 821 08 Bratislava (ďalej len „spoločnosť ST“, „ST“ alebo „Zmluvná strana“)

a

O2 Slovakia, s.r.o

so sídlom: Einsteinova 24, 851 01 Bratislava
zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 27882/B
IČO: 35 848 863
DIČ: 2020216748
IČ DPH: SK2020216748
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s., Tomášikova 48, 832 37 Bratislava
IBAN: SK14 0900 0000 0006 3096 4963
BIC/SWIFT: GIBASKBX
v mene spoločnosti koná: Martin Vlček, konateľ
Ing. Martin Klímek, konateľ
(ďalej len „spoločnosť O2“, „O2“ alebo „Zmluvná strana“)

(spoločnosť ST a spoločnosť O2 sú ďalej spoločne označované ako „Zmluvné strany“)

Zmluvné strany sa v zmysle Článku XVI. - „Pravidelné revízie a zmeny zmluvy“ Zmluvy o SMS Interworking dohodli, že týmto Dodatkom č. 5 sa Zmluva o SMS Interworking mení a dopĺňa nasledovne:

Článok I Zmena príloh ku Zmluve

1) Zmena prílohy č. 2 - Obchodná príloha

Zmluvné strany sa dohodli na zrušení pôvodného znenia Prílohy č. 2 k Zmluve a jeho nahradení v celom rozsahu novým znením Prílohy č.2, ktoré znie:

„Príloha č. 2 Obchodná príloha

1. Táto príloha obsahuje ceny SMS Interworking (bez DPH).

1.A Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti O2 (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy o SMS Interworking a scénara

č. 1, 6 a č. 8 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0 - 100 000 sms/mesiac = **0,0284 EUR** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti O2

100 001 - 500 000 sms/mesiac = **0,0261 EUR** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti O2

500 001 – viac sms/mesiac = **0,0250 EUR** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti O2

1.B Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany spoločnosti ST (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy o SMS Interworking a scénara č. 2 a č. 7v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0 - 100 000 sms/mesiac = **0,0284 EUR** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti ST

100 001 - 500 000 sms/mesiac = **0,0261 EUR** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti ST

500 001 – viac sms/mesiac = **0,0250 EUR** za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti ST

1.C Ceny za poskytnutie Služby SMS Aktivácia podľa scénara č. 5

Spoločnosť ST zaplatí spoločnosti O2 za každú úspešne doručenú aktivačnú SMS v rámci služby SMS Aktivácia v sieti spoločnosti ST odoslanú zo systému spoločnosti O2 a za každú úspešne doručenú notifikačnú SMS v rámci služby SMS Aktivácia zaslanú zo siete spoločnosti ST do siete spoločnosti O2 podľa Scénara č. 5 nasledovné ceny:

Smer zaslania SMS	Odporúčaná cena aktivačnej/notifikačnej SMS pre účastníkov O2 v € bez DPH:	Cena, ktorú ST zaplatí O2 v € bez DPH
Systém O2 – Systém ST (aktivačná SMS)	0,00	0,0250

2. Sumárny mesačný report

Sumárny mesačný report o úspešne doručených SMS správach (O2 - scénare č. 1, 6 a č. 8, ST - scénare č. 2 a č. 7) a SMS správach doručených podľa scénara č. 5 do siete operátora za mesiac:

Číslo SMSC	Začiatok obdobia	Koniec obdobia	Počet úspešne doručených SMS	Spolu (€)
Spolu k úhrade:				

3. Vzorec pre výpočet rozdielu medzi odplatou vyúčtovanou faktúrou a predstavou druhej Zmluvnej strany o výške odplaty

$$D\% = (A-B) / [(A+B) / 2] * 100$$

pričom okrem D < 2, musí platiť aj D > 0 resp. A > B

Pričom:

“A” znamená sumu v EUR na základe merania Počtu úspešne odoslaných SMS zaznamenaného SMSC vysielajúcej Zmluvnej strany za dané obdobie.

“B” znamená sumu v EUR faktúrovanú prijímajúcou Zmluvnou stranou na základe merania Počtu úspešne prijatých SMS zaznamenaného SMSC prijímajúcej Zmluvnej strany (vrátane SMS tranzitovaných podľa scénarov č. 7 alebo č. 8) za to isté obdobie.

“D” percento spornej čiastky

4. Zoznam kontaktných osôb pre potreby oznamovania podľa čl. 20 tejto Zmluvy.

4.1 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.1 tejto Zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť ST:

Adresa:
k rukám:
Tel.:
Fax:
e-mail:

spoločnosť O2 :

Adresa:
k rukám:
Tel.:
e-mail:

4.2 Oznámenia podľa čl. X bod 10.3 tejto Zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť ST:

Meno:
Tel.:
e-mail:

spoločnosť O2 :

Meno:
Tel.:
e-mail:

4.3 Pre potreby čl. VII tejto Zmluvy (účtovné a platobné postupy) budú oznámenia vykonané nasledujúcim spôsobom:

spoločnosť ST:

Meno:
Tel:
e-mail:

spoločnosť O2 :

Meno:
Tel:
e-mail:

4.4 Oznámenia podľa čl. XX bod 20.2 tejto Zmluvy budú oznámenia vykonávané nasledovným spôsobom:

spoločnosť ST:

Zodpovedné pracovisko:
Vedúci:
Zodpovedný pracovník:
Tel.:
Číslo mobilného telefónu:
Fax.

spoločnosť O2 :

Zodpovedné pracovisko:
Kontaktná osoba
Mobile:
Fax:

Článok III
Závěrečné ustanovenia

1. Všetky ostatné ustanovenia Zmluvy o SMS Interworking, ktoré nie sú dotknuté týmto Dodatkom č. 5 zostávajú v platnosti bez zmeny.
2. Tento Dodatok č. 5 je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o SMS Interworking.
3. Tento Dodatok č. 5 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania obidvoma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom 01.01.2015.
4. Dodatok č. 5 k Zmluve o SMS Interworking je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, po dvoch pre každú Zmluvnú stranu.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť analogicky vyvodzovanú z § 27 ods. 5 zákona č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov, podľa ktorej sú Zmluvné strany povinné predložiť uzavretú Zmluvu o prepojení Telekomunikačnému úrad Slovenskej republiky do 45 dní odo dňa jej uzatvorenia, si každá Zmluvná strana splní samostatne. Každá zo Zmluvných strán je oprávnená na základe samostatného posúdenia zväžiť, ktoré časti Zmluvy o SMS Interworking považuje za predmet obchodného tajomstva a tieto časti označiť za predmet obchodného tajomstva pri plnení zákonnej povinnosti. Zmluvné strany sú si vedomé, že cena za prepojenie nie je predmetom obchodného tajomstva.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok č. 5 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tohto Dodatku č. 5 zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho podpísali.

Za spoločnosť O2 Slovakia, s.r.o.:

Za spoločnosť Slovak Telekom, a.s.:

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Martin Vlček
konateľ

Ing. Otomar Ambros
senior manažér služieb prevádzkovateľom a
veľkoobchodu

Ing. Martin Klímek
konateľ

Ing. Norbert Grolmus
manažér národného veľkoobchodu